

Première Bibliographie 2001

Corinne Cleac'h-Chesnot
documentation & expositions.

Écrits de Saint-John Perse

Œuvres

**Éloges* suivi de *La Gloire des Rois, Anabase, Exil*, Paris, Gallimard, 2001, 213 p. (Poésie) [1^{re} éd. 1967].

**L'Incertain* dans *Modernité de Saint-John Perse ?*, actes du colloque de Besançon des 14, 15 et 16 mai 1998, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, 2001, p. 95-97 [transcription et commentaires par Claude Thiébaud] [inédit].

**The Poet and the Diplomat, Correspondence of Dag Hammarskjöld and Alexis Leger*, Syracuse University Press, 2001, 146 p. ill. (Syracuse Studies on Peace and Conflict Resolution) [edited by Marie-Noëlle Little, translated by Marie-Noëlle Little and William C. Parker] [1^{re} éd. 1993].

**Lettre de Saint-John Perse à Dag Hammarskjöld, 8 nov. 55* dans *Development Dialogue*, Uppsala, 1, 2001, p. 67-68 [fac-similé du manuscrit] [numéro spécial *Dag Hammarskjöld and the 21st Century*].

**Lettre de Saint-John Perse à Dag Hammarskjöld, La Polynésie, Giens, Var, 24 octobre 1959* dans *The Poet and the Diplomat, Correspondence of Dag Hammarskjöld and Alexis Leger*, Syracuse University Press, 2001, p. 98 [fac-similé du manuscrit].

**Courrier d'exil, Saint-John Perse et ses amis américains 1940-1970*, Aix-en-Provence - Paris, Fondation Saint-John Perse - Gallimard, 2001, 364 p. ill. (Publication de la Fondation Saint-John Perse) [correspondance avec Archibald MacLeish, Katherine Garrison Chapin Biddle, Francis Biddle] [*Cahiers Saint-John Perse, Cahiers de la NRF*, 15] [textes réunis, traduits et présentés par Carol Rigolot].

Traductions

*SÉFÉRIS (Georges) : [Saint-John Perse] : [Amers extrait]. Athènes : Gavrielides, 2001, 122 p. [éd. bilingue] [introduction, édition et notes de May Chehab].

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] : *Anabase* = *Anabaza*. Tiranë : Afërdita, 2001, p. 29-66 [traduction albanaise].

*JENSEN (Kjell Olaf) : [Saint-John Perse] : [Anabase II], *Karibia forteller, Karibiske noveller*, [s.l.], Dagens Boker, p. 288 [traduction norvégienne].

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] *Chanté par Celle qui fut là* = *Këngë, Chant pour un équinoxe* = *Këngë për një ekuinoks*. Tiranë : Afërdita, 2001, p. 95-98, 101-102 [traduction albanaise].

*JENSEN (Kjell Olaf) : [Saint-John Perse] : [Écrit sur la Porte], *Karibia forteller, Karibiske noveller*, [s.l.], Dagens Boker, p. 287-288 [traduction norvégienne].

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] : *Exil* = *Mërgim*. Tiranë : Afërdita, 2001, p. 69-92 [traduction albanaise].

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] : *Images à Crusoé* = *Imazhe për Kruzoen*, *ibid.*, p. 15-26.

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] : *Nocturne* = *Nokturn*, *ibid.*, p. 105-106.

*WODNICKI (Adam) : [Saint-John Perse] : Nocturne = Nokturn, Sécheresse = Susza, *Literatura na Swiecie*, Warszawa, 4, 2001, p. 137-148 [fac-similés des manuscrits de *Nocturne*][traduction polonaise].

*JENSEN (Kjell Olaf) : [Saint-John Perse] : [Pluies VIII], *Karibia forteller, Karibiske noveller*, [s.l.], Dagens Boker, p. 288-289 [traduction norvégienne].

*ÇANI (Alket) : [Saint-John Perse] : Poésie = Poezi. Tiranë : Aferdita, 2001, p. 109-117 [traduction albanaise].

*WODNICKI (Adam) : [Saint-John Perse] : Récitation à l'éloge d'une Reine = Recytacja na czesc Królowej, Amitié du Prince = Przyjazn Ksiecica, Histoire du Régent = Historia Regenta, Chanson du Présomptif = Piosenka Pretendenta, *Literatura na swiecie*, Warszawa, 4, 2001, p. 127-136, ill. [traduction polonaise].

Publications de la Fondation Saint-John Perse

Revue

*CAHIERS SAINT-JOHN PERSE, n° 15, Fondation Saint-John Perse - Gallimard, (2001), 364 p. ill. [*Les Cahiers de la NRF*].

RIGOLOTT (Carol) [éd.] : *Courrier d'exil : Saint-John Perse et ses amis américains 1940-1970*.

CLEAC'H-CHESTNOT (Corinne) : *Bibliographie 1999. Première bibliographie 2000. Thèses en cours*.

Monographies consacrées à Saint-John Perse :

*MAYAUX (Catherine) [dir. de pub.] : *Modernité de Saint-John Perse ?*, actes du colloque de Besançon des 14, 15 et 16 mai 1998, Besançon, Presses Universitaires franc-comtoises, 2001, 458 p. ill. (Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté.)

p. 14-25, WORONOFF (Michel) : « Saint-John Perse, le lyrisme d'apparat et l'héritage gréco-latin ».

p. 28-44, CHEHAB (May) : « "Anabase" : antiquité et modernité ».

p. 46-63, ALEXANDRE-BERGUES (Pascale) : « Claudel et Saint-John Perse traducteurs des Grecs ».

p. 66-97, THIÉBAUT (Claude) : « La découverte de la modernité par Alexis Leger ».

p. 100-109, GUILLOT (Augustin) : « L'Apocalypse selon Saint-John ».

p. 114-122, PRÉTA-DE BEAUFORT (Aude) : « "Transgression divine" ("Amers") : Poésie, érotique et spiritualité chez Saint-John Perse ».

p. 124-136, LLOZE (Évelyne) : « Liturgie de l'homme et du sensible : quelques tropismes persiens de la poésie contemporaine ».

p. 138-152, CASTIN (Nicolas) : « Figures du vent : modernités du paysage persien ».

p. 154-161, VENTRESQUE (Renée) : « Saint-John Perse : Éloge de la main ».

p. 164-172, BURGOS (Jean) : « À propos de "Sécheresse" : note sur la dernière poétique de Saint-John Perse ».

p. 174-187, ALEXANDRE (Didier) : « La Référence scientifique dans la poésie de Saint-John Perse ».

- p. 190-202, RIGOLOTT (Carol) : « L'Autobiographie de Saint-John Perse : une chanson de geste moderne ».
- p. 204-217, KASSAB-CHARFI (Samia) : « Contribution à une poétique des "Lettres d'Asie" de Saint-John Perse ».
- p. 220-234, VIPREY (Jean-Marie) : « Éléments de la dynamique du "Discours de Stockholm" ».
- p. 238-249, PONTY (Janine) : « L'Autre face de Janus : Alexis Leger Diplomate ».
- p. 252-264, CAMELIN (Colette) : « Les "Oeuvres complètes" de Saint-John Perse ».
- p. 266-282, MAYAUX (Catherine) : « Saint-John Perse et les poètes contemporains ».
- p. 284-305, LIMAT-LETELLIER (Nathalie) : « Aragon lecteur de Saint-John Perse, Saint-John Perse lecteur d'Aragon ».
- p. 308-318, MICHEL (Jacqueline) : « Quand Claude Roy converse avec Saint-John Perse ».
- p. 320-333, SOULIER (Catherine) : « Dans les limites de deux regards qui... Jean Tortel et Saint-John Perse ».
- p. 338-349, LEVILLAIN (Henriette) : « Peut-on être nouveau sans être moderne ? ».
- p. 352-362, SACOTTE (Mireille) : « Quelques usages contemporains du texte de Saint-John Perse ».
- p. 364-375, GALLAGHER (Mary) : « Saint-John Perse : créole, donc moderne ? ».
- p. 378-388, MIGUET-OLLAGNIER (Marie) : « Lecture comparée de "Vents" de Saint-John Perse et de "L'Élégie des alizés" de Léopold Sédar Senghor ».
- p. 390-399, DEBON (Claude) : « Lorand Gaspar et Saint-John Perse ».
- p. 402-413, RADHOUANE (Nebil) : « Adonis descendant de Saint-John Perse ».
- p. 416-428, LONGHI (Maria Giulia) : « Lecture d'un poète par son traducteur : Romeo Lucchese et Saint-John Perse ».
- p. 430-436, DEGOTT (Bertrand) : « La Réception de Saint-John Perse dans les manuels scolaires ».
- *RIGOLOTT (Carol) : *Forged Genealogies, Saint-John Perse's conversations with culture*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2001, 264 p. ill. (North Carolina studies in the Romance Languages & Literatures, 271.)

Thèses et mémoires consacrés à Saint-John Perse

- *CRIADO (Marc) : *Les Insectes chez Saint-John Perse*, Mémoire de maîtrise, Université de Provence, 2001, 94 p. ill.
- *HÉRIARD DUBREUIL (Emmanuelle) : Une Certaine idée de la France, *Alexis Leger's views during the occupation of France june 1940 - august 1944*, Masters dissertation, History of International Relations, London School of Economics, 2001, 38 p.
- *TAÏLAMÉ (Steve) : Chant pour un Équinoxe : *une poétique du seuil*, Mémoire de maîtrise, Université de Provence, 2001, 146 p.
- *VAN DER MEULEN (Aurore) : *Saint-John Perse, Roger Caillois et Rabindranath Tagore, une poésie de la célébration du monde*, Mémoire de maîtrise, Université de Tours, 2001, 78 p.

Études et articles consacrés à Saint-John Perse

CAMELIN (Colette) : « Les Devinettes de Saint-John Perse », Université de Poitiers, mars 2001 [communication] [colloque *L'Énigme*, 15-17 mars 2001] [inédit].

CAMELIN (Colette) : « Les Enjeux de la fiction dans la biographie et la correspondance que Saint-John Perse a élaborées pour l'édition de la Pléiade », Université de Poitiers, 10 mars 2001 [communication] [séminaire ADONI] [inédit].

CAMELIN (Colette) : « Étude génétique d'un poème de Saint-John Perse *Vents, II, I* : de l'usage des listes de mots dans l'élaboration du poème », IUFM de Reims, 3 mai 2001 [communication] [journée d'étude sur la génétique des textes] [inédit].

*CLEAC'H-CHESNOT (Corinne) : « La Fondation Saint-John Perse à Aix-en-Provence » dans *Bulletin d'informations, Fédération des maisons d'écrivain & des patrimoines littéraires*, 6, octobre 2001, p. 7-10 ill.

*CLERC (Gabrielle) : « Saint-John Perse ou de la poésie comme acte sacré » dans *Art et Poésie*, janvier 2001, p. 53-56.

*ELBAZ (Shlomo) : « T. S. Eliot vu et corrigé par Saint-John Perse (à propos d'une traduction poétique) » dans *Poésie et Art*, Haïfa, 3, 2001, p. 74-97 (Publication du Centre de recherches sur la poésie contemporaine de L'Université d'Haïfa) [1ère éd. 1979 dans *Questions de poétique, le travail du texte, colloque 1979, Mots et savoirs dans l'œuvre de Saint-John Perse*, Aix - Paris, Université de Provence - Champion, 1979, p. 129-150].

LEVILLAIN (Henriette) : « 1939 au Quai d'Orsay : Alexis Leger versus Saint-John Perse » dans *1939 dans les Lettres et les Arts, mélanges offerts à Yves Chevrel*, Paris, PUF, 2001 (Écriture.)

LITTLE (Marie-Noëlle) : « It is the same land : Poetry and Diplomacy for Dag Hammarskjöld and Alexis Leger », Uppsala, 7 september 2001 [communication] [colloque international *Dag Hammarskjöld and the 21st Century*] [inédit].

LITTLE (Marie-Noëlle) : « Letters written, read and translated : The Correspondance of Dag Hammarskjöld and Alexis Leger », Uppsala, 8 september 2001 [communication] [colloque international *Dag Hammarskjöld and the 21st Century*] [inédit].

*LITTLE (Marie-Noëlle) : « Travellers in two worlds : Dag Hammarskjöld and Alexis Leger » dans *Development dialogue*, Uppsala, 1, 2001, p. 60-79 ill. (Publication de la Dag Hammarskjöld Foundation) [numéro spécial *Dag Hammarskjöld and the 21st Century*].

*SACOTTE (Mireille) : « Saint-John Perse, 1887-1975 » dans *Dictionnaire de la poésie de Baudelaire à nos jours*, Paris, PUF, 2001, p. 738-743 [dirigé par Michel Jarrety].

*SACOTTE (Mireille) : « Les Yeux des chinois (et ce qu'y lisent Pierre Loti, Victor Segalen, Alexis Léger) » dans *Les Écrivains français du XX^e siècle et la Chine, actes du colloque du 5 octobre 1999 à Nankin*, Arras, Presses de l'Université de l'Artois, 2001, p. 80-90 (Lettres et civilisations étrangères) [éd. par Christian Morzewski et Quian Linsen] [publié simultanément en chinois aux Presses universitaires de Nankin].

*URIAN (Judith) : « Anatomie du *Verbe-qui-s'est-fait-chair* dans l'œuvre de Saint-John Perse face à la topologie d'Eliot et de Claudel » dans *Graphé*, 10, 2001, p. 182-198 (Publication du Centre de recherches *Lectures de l'écriture* de l'Université de Lille 3) [numéro spécial *Prologue de Jean*].

URIAN (Judith) : « Le Poète et son double, étude phénoménologique des traces interprétatives dans le discours poétique de St. John Perse », Montpellier, Université Paul Valéry, 8 juin 2001 [communication] [colloque de l'école doctorale *Comment le discours invente son interprète*].

*URIAN (Judith) : « Traduction : interprétation ou réécriture ? », Haïfa, Centre de recherches sur la poésie contemporaine de l'Université, 1er mai 2001, 4 p. [communication] [colloque *Traduction de la poésie*] [inédit].

Ouvrages en partie consacrés à Saint-John Perse

*CHANCEL (Jacques) [éd.] : *La Mémoire de l'encre, les 365 plus belles pages de la littérature française* (Anabase I extrait, Neiges IV extrait), Paris, Éditions 1 - France Inter, 2001, p. 16-17, 64-65.

*CLERGUE (Lucien) [préf. par Gilles Mora] : *Arena, signes des sables* (« Amers, Invocation, 6 », « Amers, strophe IX, 3, 2 » extraits), Arles, Actes Sud, 2001, 140 p. ill. [album de photographies].

ÉRASME (Didier) [trad., éd. et préf. par Jean-Claude Margolin et Alexandre Vanantgaerden] : *Érasme de Rotterdam, vieillir*, Bruxelles, Lettre volée, 2001, 220 p. (Notulae Erasmiana) [éd. bilingue] [éd. du poème *Carmen alpestre* ou *Poème de la vieillesse* accompagné de textes d'autres auteurs sur le même thème].

HOUDE (Nicole) : *Les Oiseaux de Saint-John Perse*, Saint-Laurent, Bibliothèque québécoise, 2001, 214 p. [roman] [réimpression].

*ORMESSON (Jean d') [éd.] : *Une Autre histoire de la littérature française, la poésie à l'aube du XX^e siècle* (« Inventaire et célébration du monde », Amers strophe III extrait), Paris, Libro, 2001, p. 111-120.

RÉMY (Pierre Jean) [éd.] : *Trésors et secrets du Quai d'Orsay*, Paris, Lattès, 2001, 1074 p. ill.

VERLOMME (Hugo) : *Cent pages de vagues*, Urugne, Pimientos, 2001, 100 p. ill.